

NOVOTEL

DANANG PREMIER HAN RIVER

ROOM DIRECTORY

Các dịch vụ tại khách sạn



Content

WELCOME/ XIN CHÀO.....	3
1_ LOBBY/ TIỀN SẢNH KHÁCH SẠN.....	4
2_ ROOM/ PHÒNG.....	5
3_ BREAKFAST/ ĂN SÁNG.....	9
4_ RESTAURANT/ NHÀ HÀNG.....	11
5_ BAR/ QUẦY BAR.....	12
6_ SWIMMING POOL/ BỂ BƠI KHÁCH SẠN.....	13
7_ FITNESS AND YOGA/ TRUNG TÂM THỂ HÌNH VÀ YOGA.....	14
8_ WELLNESS AND SPA/ CHĂM SÓC SỨC KHOẺ VÀ SPA.....	15
9_ LEISURE & ACTIVITIES/ CÁC HOẠT ĐỘNG VUI CHƠI GIẢI TRÍ.....	16
10_ SERVICE/ DỊCH VỤ.....	17
11_ SECURITY INSTRUCTIONS/ HƯỚNG DẪN AN TOÀN.....	22
12_ SAFETY & EMERGENCY/ AN NINH & TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP.....	23
13_ HOTEL RULES & REGULATIONS/ NỘI QUY KHÁCH SẠN.....	24



WELCOME

Xin Chào

Our unique approach to hospitality, built on simplicity and elegance, is loved worldwide. There is a place for everyone, from the gym to the pool, the meeting rooms to the Kids' Club. Furthermore, our teams, known for their attention to detail, are always at hand.

Với phương châm xây dựng phong cách phục vụ dựa trên nền tảng của sự thanh lịch và đơn giản, Novotel đã trở thành thương hiệu đặc trưng trong ngành du lịch và được ưa chuộng trên toàn thế giới. Từ phòng tập thể thao đến hồ bơi, từ phòng họp đến quầy bar dành cho người lớn hoặc phòng vui chơi trẻ em, quý khách sẽ luôn tìm được một không gian phù hợp cho riêng mình. Và đội ngũ nhân viên của chúng tôi, nổi tiếng bởi sự tỉ mỉ đến từng tiểu tiết, sẽ luôn sẵn sàng phục vụ cho một trải nghiệm nghỉ dưỡng ấn tượng.



1 LOBBY

Tiền Sảnh Khách Sạn

Free Wi-Fi

Wi-Fi miễn phí

_Wifi: Wireless high flow Internet access

Internet không dây tốc độ cao

_High Flow Wired Connection

Đường truyền mạng dây tốc độ cao

_For more information, ask reception: 0

Để biết thêm thông tin, vui lòng hỏi lễ tân: 0

Webcorner on a Mac

Góc truy cập Internet trên máy tính Mac

Mac desktop computers are at your disposal with free broadband Internet access 24 hours A day in the hotel lobby.

Quý khách được quyền tùy nghi sử dụng máy tính iMac để truy cập miễn phí mạng Internet băng thông rộng 24 giờ mỗi ngày tại tiền sảnh khách sạn.

Concierge Desk

Bàn trợ giúp khách hàng

For any assistance or information about the flight, hotel and restaurant reservations, airline ticketing, golf bookings, tours, please contact the Concierge Desk in the hotel lobby.

Nếu quý khách cần sự trợ giúp hay kiểm tra thông tin về các chuyến bay, khách sạn, nhà hàng, vé máy bay, đặt lịch chơi golf và các chuyến tham quan du lịch, vui lòng liên hệ Bàn Trợ Giúp Khách Hàng ở tiền sảnh khách sạn.

Television and Radio

Phát thanh và truyền hình

_Program

Chương trình

An extensive selection of domestic and global satellite TV channels is available on your screen. See the list of channels placed next to your TV for a detailed list of programs.

Nhiều sự lựa chọn về kênh truyền hình vệ tinh trong nước và quốc tế luôn sẵn có trên màn hình. Quý khách còn có thể xem tập gấp Danh Sách Các Kênh Truyền Hình được đặt cạnh TV.

_Telephone

Điện thoại

_Internal calls

Cuộc gọi nội bộ

Room to Room: 8 + room number.

Gọi sang phòng khác: 8 + số phòng.

_External calls

Cuộc gọi ra bên ngoài

National calls: 9 + phone number.

Cuộc gọi trong nước: 9+ số điện thoại.

International calls: 9 + 00 + country code + phone number.

Cuộc gọi quốc tế: 9 + 00 + mã quốc gia + số điện thoại.

_Call charges

Cước cuộc gọi

Charges are automatically charged to your room account. Surcharges will be added accordingly. The details of the numbers you called are available upon request. Please contact the Front Desk for more information.

Chi phí cuộc gọi sẽ tự động được tính vào tài khoản phòng của quý khách. Phụ phí sẽ được tính thêm. Chi tiết các cuộc gọi của quý khách sẽ được cung cấp theo yêu cầu. Để biết thêm thông tin xin vui lòng liên hệ quầy Lễ Tân.

2_ROOM

Phòng

Wake-Up service Dịch vụ báo thức

_Reception Quầy lễ tân

Dial you and let the operator know what time you would like to be woken up.

Vui lòng gọi you và thông báo với tổng đài khách sạn thời điểm quý khách muốn được báo thức.

_Telephone Điện thoại

Press the wake-up button on your in-room telephone and follow the instructions.

Hãy bấm phím báo thức trên điện thoại trong phòng của quý khách và làm theo hướng dẫn.

To cancel or modify your wake-up call time, press the wake-up button again and follow the instructions.

Để hủy hoặc thay đổi thời gian báo thức, quý khách nhấn phím báo thức lại một lần nữa và làm theo hướng dẫn.

Internet Connectivity Truy cập Internet

Dual cable/ wifi Broadband Internet Access is available in all guest rooms.

Quý khách có thể truy cập Internet bằng thông rộng không dây hoặc dây cáp tại tất cả các phòng khách sạn.

In-Room Connectivity Panel Bảng điều khiển kết nối

Plug your laptop, MP3 devices, DVD player, digital camera, camcorders, gaming systems, and USB devices into the Connectivity Panel and watch picture & video files on your TV Screen.

Hãy kết nối máy tính xách tay, thiết bị Mp3, đầu DVD, máy ảnh kỹ thuật số, thiết bị trò chơi điện tử hay USB của quý khách vào Bảng Điều Khiển Kết Nối và xem hình ảnh và video trực tiếp trên màn hình TV.

Room Service Dịch vụ ăn uống tại phòng

24-hour in-room dining service call 5514 to place your order. For breakfast service please fill up the door knob order.

Để đặt dịch vụ ăn uống tại phòng (dịch vụ 24 giờ), vui lòng gọi 5514. Để yêu cầu dịch vụ điểm tâm ngay tại phòng, quý khách vui lòng điền vào các phiếu yêu cầu điểm tâm treo trên tay nắm cửa.

2_ ROOM

Phòng

Housekeeping

Dịch vụ buồng phòng

For the extra pillow, roll-away bed, and additional amenities, please contact Housekeeping.

Nếu quý khách muốn yêu cầu thêm gối ngủ, giường phụ hay các trang bị tiện ích khác, xin quý khách liên hệ bộ phận Buồng phòng.

Key card

Thẻ phòng

Your key card allows entry to your room. It is programmed for the duration of your stay. Should you wish to extend your stay, do remember to validate your key card at the Reception desk. All key cards must be surrendered upon check out. A fee of VND 100,000 will be charged per card issued if not surrendered upon departure.

Thẻ phòng cho phép quý khách mở cửa phòng. Thẻ sẽ được lập trình để có hiệu lực sử dụng trong khoảng thời gian quý khách lưu trú. Nếu quý khách kéo dài kì nghỉ tại khách sạn, vui lòng gia hạn thẻ khóa tại quầy lễ tân. Tất cả thẻ khóa phải được hoàn lại khi trả phòng. Khách sạn sẽ thu một khoản phí là VND 100,000 cho mỗi thẻ không được hoàn lại khi trả phòng.

Mini bar

Quầy bar mini

Items will be replenished and charged to your account. If you need to restock your mini bar, please contact Housekeeping.

Những đồ uống quý khách dùng sẽ được bổ sung lại vào minibar và thu phí trực tiếp vào tài khoản phòng. Nếu quý khách muốn bổ sung loại đồ uống nào vào minibar, vui lòng liên hệ bộ phận Buồng Phòng.

Fire & Emergency exit

Hỏa hoạn & Thoát hiểm

Instructions for fire safety and evacuation plan are displayed on all guestroom doors. Please take the time to read them carefully. In cases of fire, do not use elevators.

Bảng chỉ dẫn thoát hiểm được đặt ở trên cánh cửa phòng của quý khách. Chúng tôi khuyến khích quý khách dành chút thời gian để đọc hướng dẫn. Trong trường hợp hỏa hoạn, tuyệt đối không sử dụng thang máy.

2_ROOM

Phòng

Laundry, dry cleaning

Dịch vụ giặt ủi, giặt khô

Laundry items are picked up from 7:00 am to 7:00 pm. Please fill up the Laundry form before leaving your room. For express service, call Housekeeping. Please be advised that it is against the hotel regulations to dry your laundry on the balcony glass banisters.

Đồ giặt ủi được lấy từ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối cùng ngày. Vui lòng điền vào mẫu đơn giặt ủi trước khi rời khỏi phòng. Đối với dịch vụ giặt ủi nhanh, quý khách vui lòng liên hệ bộ phận Buồng Phòng. Xin quý khách lưu ý không được phơi quần áo trên thành ban công của khách sạn.

Non-smoking room

Phòng không hút thuốc

All rooms are non-smoking room. If you require a smoking area, please contact the Front Office.

Toàn bộ phòng tại khách sạn là phòng không hút thuốc. Nếu quý khách yêu cầu khu vực hút thuốc, vui lòng liên hệ bộ phận lễ tân.

Safe Deposit Box

Két sắt an toàn

For your convenience, in-room safes are located in each guestroom's wardrobe. Safe deposit box for your valuables is available at the Front Desk. The hotel is not responsible for any loss unless items are stored in the safe deposit box at the Front Desk.

Để thuận tiện cho quý khách, két sắt an toàn được đặt trong tủ quần áo của mỗi phòng. Đối với các tài sản giá trị, quý khách nên ký gửi tại quầy lễ tân. Khách sạn không chịu trách nhiệm cho bất kỳ thất lạc nào trừ tài sản cá nhân của quý khách được cất giữ ở két sắt an toàn tại quầy lễ tân.

3_ BREAKFAST

Ăn Sáng

Breakfast as you like Điểm tâm theo sở thích.

Choose the type of breakfast that suits you best

Hãy chọn bữa ăn phù hợp nhất cho quý khách.

Buffet Breakfast Buffet điểm tâm

Take your time and enjoy a generous and balanced buffet breakfast at The Square restaurant from 6:00-10:00 am from Monday to Friday and 6:00-11:00 am on Saturday and Sunday.

Tận hưởng bữa buffet sáng thịnh soạn và cân bằng tại nhà hàng The Square từ 6 giờ đến 10 giờ sáng (thứ Hai đến thứ Sáu) và 6 giờ đến 11 giờ sáng (thứ Bảy và Chủ nhật).

Room Service Điểm tâm tại phòng

In room dining is available 24 hours. (See Breakfast Order door knob and Room Service menu on the display)

Dịch vụ ăn tại phòng luôn sẵn sàng 24 giờ/ ngày. (Hãy xem Phiếu yêu cầu Điểm tâm và Phục vụ phòng được bày tại phòng)

Executive Lounge Breakfast Điểm tâm thượng hạng

Our Premier Executive floor guests are invited to enjoy their breakfast at our level 29 Premier Executive lounge. Indulge yourself in breathtaking cityscape views while plating our fine breakfast selection.

Tất cả quý khách lưu trú tại Tầng Thượng Hạng đều có thể dùng điểm tâm tại quầy thượng hạng tầng 29. Trong lúc thưởng thức điểm tâm, quý khách còn có thể chiêm ngưỡng khung cảnh ngoạn mục xuống thành phố Đà Nẵng.

3_ BREAKFAST

Ăn Sáng



Room service: In-room dining is available 24 hours.

(To order breakfast, please dial 5514.)

Dịch vụ phòng: Dịch vụ dùng bữa tại phòng luôn sẵn sàng phục vụ 24 giờ.

(Để gọi bữa sáng phục vụ tại phòng, vui lòng gọi số 5514.)

4_ RESTAURANT

Nhà Hàng

At Novotel, it is up to you to decide when, where and what you want to eat.

Tại Novotel, quý khách là người quyết định thời gian, địa điểm và loại món ăn mà quý khách muốn thưởng thức.

Room Service Dùng bữa tại phòng

24 hours everyday.

24 giờ hằng ngày.

The Square restaurant Nhà hàng The Square

Located on Level 4.

Nằm tại tầng 4.

Opening hours: from 6:00 am to 10:00 pm.

Giờ mở cửa: từ 6h sáng đến 10h tối.

The Balcony restaurant Nhà hàng The Balcony

Located on Level 4.

Nằm tại tầng 4.

Opening hours: from 6:00 am to 10:00 pm.

Giờ mở cửa: từ 6 giờ sáng đến 10 giờ tối.

Kids' menu Thực đơn trẻ em

An impressive kids' menu is served at The Square restaurant or in the room.

Thực đơn trẻ em ấn tượng được phục vụ tại nhà hàng The Square hoặc tại phòng.

5_ BAR

Quầy Bar

Splash Pool Bar Quầy Bar Bên Hồ Bơi

Located on level 4.

Nằm tại tầng 4.

Opening hours: from 10:00 am to 8:00 pm.

Giờ mở cửa: từ 10 giờ chiều đến 8 giờ tối.

Premier Executive Lounge Quầy Bar Tầng Thượng Hạng

Located on Level 29.

Nằm ở tầng 29.

An exclusive lounge for Executive Floor guests.

Đây là khu vực dịch vụ dành riêng cho quý khách lưu trú tại các tầng thượng hạng.

Opening hours: from 6:30 am to 10:00 pm.

Giờ mở cửa: từ 6 giờ 30 sáng đến 10 giờ tối.

Minibar Quầy Bar Mini

Available in your room.

Được trang bị trong phòng của quý khách.

Gourmet Bar Quầy Bar Gourmet

Located on Ground floor.

Nằm ở tầng trệt.

Opening hours: From 07:00 am to 11:00 pm.

Giờ mở cửa: từ 07 giờ sáng đến 11 giờ tối.

6_ SWIMMING POOL

Bể bơi khách sạn



_Outdoor swimming pool on the 4th floor.

Hồ bơi ngoài trời nằm ở tầng 4.

_The swimming pool service is inclusive for hotel guests and fitness members, with towels provided. For safety, children under the age of 12 must always be accompanied by an adult. Hotel's swimming pool attendance will be on-site from 6:00 am to 7:00 pm.

Dịch vụ hồ bơi dành cho các hội viên của trung tâm tập thể hình và khách lưu trú tại khách sạn bao gồm khăn tắm miễn phí. Vì lý do an toàn của quý khách, trẻ em dưới 12 tuổi phải được giám sát cùng người lớn đi kèm. Đội cứu hộ của khách sạn luôn túc trực tại hồ bơi từ 6 giờ sáng đến 7 giờ tối.

_Pool maximum depth is 1.4m. No diving allowed.

Độ sâu của hồ bơi là 1.4m. Không được phép lặn.

_Opening hours: 6:00 am to 8:00 pm.

Giờ mở cửa: từ 6 giờ sáng đến 8 giờ tối.

7_ FITNESS AND YOGA

Trung Tâm Thể Hình Và Yoga



Fitness Center Trung tâm thể hình

Fitness center is located on the 5th floor.

Trung tâm thể hình nằm ở tầng 5.

Opening hours: 6:00 am to 10:00 pm.

Giờ mở cửa: từ 6 giờ sáng đến 10 giờ tối.

Yoga class Phòng tập yoga

Located on Level 5.

Nằm tại tầng 5.

We are dedicated to giving you the most comprehensive and authentic yoga experience with premium facilities and an experienced Yoga instructor.

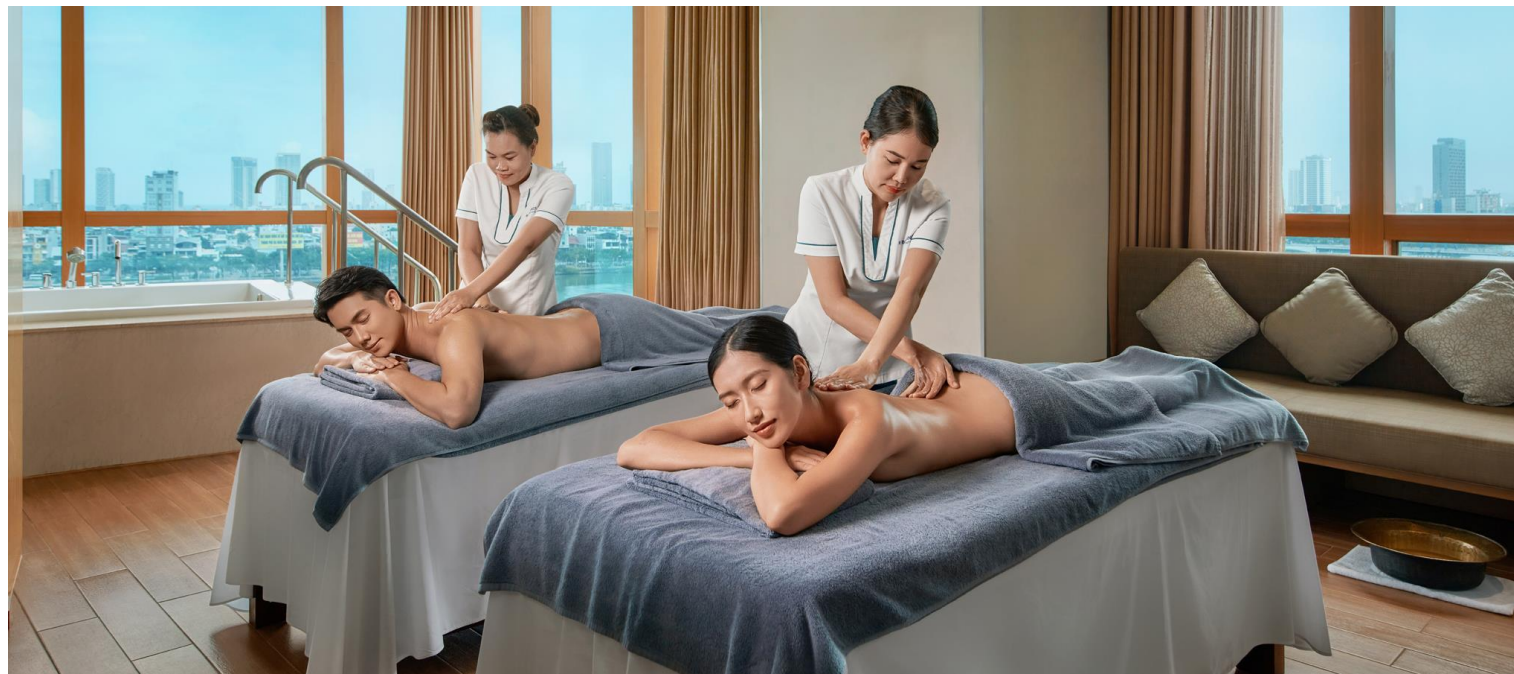
Chúng tôi mong muốn được mang lại những trải nghiệm Yoga đích thực và đầy đủ nhất với cơ sở vật chất hiện đại và một hướng dẫn viên giàu kinh nghiệm.

Please dial “0” to have yoga classes schedule and fee

Vui lòng liên hệ bộ phận lễ tân để biết lịch tập yoga chi tiết.

8_ WELLNESS AND SPA

Chăm sóc sức khỏe và Spa



Spa and Wellness

Dịch vụ chăm sóc sức khỏe và Spa

Deep relaxation for fatigued body and mind, skin purification for a younger, healthier look, embrace your time with us, at the Wellness on level 6.

Hãy tận hưởng các dịch vụ trị liệu chuyên nghiệp của chúng tôi tại Spa ở tầng 6.

Opening hours: from 9:00 am to 9:00 pm.

Giờ mở cửa: 9 giờ sáng đến 9 giờ tối.

9_ LEISURE & ACTIVITIES

Các hoạt động vui chơi giải trí



Kids' Club Khu vực vui chơi trẻ em

On the 5th floor, a space is designed to bring fun, learning and exploration for your kids.

Nằm tại tầng 5, đây là một thế giới vui nhộn với các hoạt động mang ý nghĩa giáo dục được thiết kế cho các bé.

Opening hours: 7:00 am to 8:00 pm.

Giờ mở cửa: 7 giờ sáng đến 8 giờ tối.

Shopping Mua Sắm

Information is available at the Information Desk on level 1.

Để biết thêm thông tin về các địa điểm mua sắm, quý khách vui lòng liên hệ quầy thông tin ở tầng 1.

Adaptor Đầu chuyển

Vietnam's voltage is 220 volts.

Điện thế Việt Nam là 220V.

International socket adaptors and transformers are available on request. Please dial YOU to request.

Vui lòng gọi YOU để yêu cầu chuyển ổ cắm điện và biến thế tiêu chuẩn quốc tế.

Electrical current Dòng điện

All electrical outlets provide 200 V/ 50 Hz.

Mọi ổ điện đều mang dòng điện 200 V/ 50 Hz.

Air conditioning Hệ thống điều hòa

Central cooling system is applied. Simply select your own fan & temperature setting by adjusting the thermostat on the wall in your room.

Khách sạn có hệ thống làm mát tập trung. Chế độ quạt & nhiệt độ có thể được điều chỉnh bằng cách sử dụng bảng điều khiển hệ thống được lắp đặt trên tường của phòng quý khách.

Airline information Thông tin chuyến bay

Daily flight arrival & departure information is available at the concierge.

Thông tin các chuyến bay đến và đi hàng ngày luôn có sẵn tại bàn Trợ giúp khách hàng.

Baggage/ Luggage Hàng hóa/ Hành lý

For baggage/ luggage collection or storage, please contact the Concierge. Dial YOU for more information.

Nếu quý khách muốn cất giữ hoặc nhận hành lý, vui lòng liên hệ bàn Trợ giúp khách hàng. Gọi YOU để biết thêm chi tiết.

10_SERVICE

Dịch vụ

Basement parking

Bãi đỗ xe tầng hầm

Complimentary parking service for hotel guests. Please note that the number of parking spaces is limited and based on first come first served.

Dịch vụ bãi đỗ xe được miễn phí dành cho khách lưu trú tại khách sạn. Vui lòng lưu ý rằng sức chứa của bãi đỗ xe có hạn và khách đến trước sẽ được ưu tiên.

Catering & Meeting

Hội thảo & Tiệc

All kinds of party, meeting, luncheons and private dinners can be arranged with our sales team.

Đội ngũ nhân viên của chúng tôi có thể sắp xếp và tổ chức tất cả các buổi hội thảo, tiệc trưa và dạ tiệc một cách hoàn hảo và chuyên nghiệp nhất.

Check in and Check out time

Thời gian nhận và trả phòng

Check in is 15:00 and Check out is 12:00 noon. Late check out is subject to availability & surcharges.

Giờ nhận phòng là 3 giờ chiều và Giờ trả phòng là 12 giờ trưa. Quý khách có thể trả phòng muộn nhưng tùy thuộc vào tình trạng phòng và phụ phí sẽ được áp dụng.

Credit cards

Thẻ tín dụng

The following major credit cards are accepted and may be used to settle your account: Visa, Master, Amex and JCB.

Những loại thẻ tín dụng sau đây được chấp nhận và sử dụng để thực hiện các khoản thanh toán của quý khách: Visa, Master, Amex and JCB.

Currency exchange

Dịch vụ thu đổi ngoại tệ

Currency Exchange service is available at the Reception Desk.

Vui lòng liên hệ quầy lễ tân để sử dụng dịch vụ thu đổi ngoại tệ.

Medical assistance Hỗ trợ y tế

Medical assistance is available 24 hours a day.

Dịch vụ hỗ trợ y tế luôn sẵn sàng 24 giờ mỗi ngày.

Please dial **you and we will be pleased to arrange a medical doctor visit or an appointment at the clinic/ hospital of your choice.**

Vui lòng gọi **you** để chúng tôi sắp xếp lịch hẹn bác sĩ hoặc lên cuộc hẹn khám sức khỏe ở bệnh viện/ phòng khám tư theo yêu cầu của quý khách.

Doctor/ Dentist Bác sĩ/ Nha sĩ

For appointments, medical assistance on emergency, please dial for more information.

Nếu quý khách muốn lên lịch khám với bác sĩ, hay yêu cầu sự trợ giúp khẩn cấp, vui lòng gọi để được hỗ trợ.

Front desk Quầy lễ tân

Check in, check out and customer service are 24 hours at your service.

Thủ tục nhận phòng, trả phòng và hỗ trợ dịch vụ cho quý khách luôn sẵn sàng suốt 24 tiếng.

Hotel reservation Đặt phòng

For the onward reservation and requirements, please contact the reservation or visit our website at www.novotel-danang-premier.com.

Để đặt phòng và các nhu cầu đi kèm, quý khách vui lòng liên hệ bộ phận Đặt phòng hoặc truy cập vào website của chúng tôi tại <http://www.novotel-danang-premier.com>.

Lost & Found Tìm kiếm đồ thất lạc

For more information, please contact the Chief Security. Dial **you for more information.**

Để biết thêm chi tiết, xin quý khách liên hệ với bộ phận an ninh. Vui lòng gọi **you** để được hỗ trợ thêm.

10_SERVICE

Dịch vụ

Mail & Message Thư & Tin nhắn

Mails, messages and parcels are handled by the Concierge. Please contact Concierge Desk for more assistance.

Thư, tin nhắn và bưu kiện được quản lý bởi đội ngũ Trợ giúp khách hàng. Vui lòng liên hệ bàn trợ giúp khách hàng nếu quý khách cần sự hỗ trợ.

Pets Thú nuôi

Pets are not allowed inside the hotel

Thú nuôi không được phép mang vào trong khách sạn.

Photocopy Dịch vụ photocopy

Service is available to assist you with your documents. Please contact the Front Desk in the Lobby.

Dịch vụ photocopy luôn có sẵn để hỗ trợ quý khách. Vui lòng liên hệ quầy lễ tân tại Tiền sảnh.

Charge will be applied for the service.

Phụ phí cho dịch vụ sẽ được áp dụng

Sightseeing Tham quan ngắm cảnh

Information on sightseeing tours is available at the Concierge desk in the Lobby.

Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ bàn Trợ giúp khách hàng ở Tiền sảnh.

10_SERVICE

Dịch vụ

Shoeshine service Dịch vụ đánh giày

Service is available. Please contact Housekeeping.

Dịch vụ đánh giày luôn có sẵn. Vui lòng liên hệ bộ phận buồng phòng.

Umbrella Dù che mưa

In the event of inclement weather, umbrellas are available at the Concierge Desk.

Trong trường hợp thời tiết thay đổi, dù che mưa sẽ được cung cấp tại bàn Trợ giúp khách hàng.

Visitors Khách viếng thăm

Due to the local authority's regulation, only registered guests are allowed on the guest floors after 11:00 pm.

Theo luật pháp Việt Nam, chỉ những khách đã được đăng ký mới được phép ở lại khách sạn sau 11 giờ tối.

External activities Hoạt động bên ngoài khách sạn

Please dial  for more information.

Vui lòng gọi  để biết thêm thông tin.



11_ SECURITY INSTRUCTIONS

Hướng dẫn an toàn

Security An ninh

Hotel security is provided 24 hours a day by both our dedicated security team and our CCTV coverage of all public areas. For your safety and protection, please remember to keep your door double-locked when in your room and to always identify any visitors before allowing anyone entry into your room.

Hệ thống an ninh khách sạn được đảm bảo 24 giờ/ ngày bởi đội ngũ an ninh và hệ thống CCTV được lắp đặt quanh khách sạn. Để đảm bảo cho sự an toàn của chính bản thân quý khách, vui lòng khóa kỹ cửa phòng và luôn nhận dạng người viếng thăm trước khi cho phép ai đó vào phòng của quý khách.

_Safeguard your room key. If your room key is lost, please call the Front Desk immediately.

Hãy luôn giữ thẻ khóa bên mình. Nếu quý khách mất thẻ khóa, vui lòng liên hệ ngay quầy lễ tân.

_Lock your door the inside while you are in the room and use the latch.

Hãy khóa cửa khi quý khách đang ở trong phòng và đóng chốt cửa.

_Make sure to Lock all doors and windows when you are leaving the room.

Phải khóa tất cả các cửa chính và cửa sổ khi quý khách ra khỏi phòng.

_Never admit persons with unsolicited deliveries.

Đừng bao giờ nhận hàng hóa được giao bởi người lạ.

_Use the door viewer before opening the door.

Sử dụng mắt nhìn trên cửa chính trước khi mở cửa.

_Do not keep valuables unattended in your room. Use the safety box in your room or safety deposit box at the Front Desk.

Đừng để những vật dụng có giá trị trong phòng quý khách. Hãy sử dụng két sắt an toàn tại phòng hoặc gửi tại két sắt tại quầy lễ tân.

_Do not leave the luggage unattended when checking out or in the lobby or public areas.

Đừng để hành lý của quý khách ngoài tầm quan sát khi đang làm thủ tục trả phòng, ở tiền sảnh hay khu vực công cộng.

_Do not reveal the hotel name and your room number to strangers.

Đừng cho người lạ biết tên khách sạn và số phòng ở của quý khách.

_Deposit your key at the Front Desk when you leave the hotel.

Hãy gửi thẻ khóa tại quầy lễ tân khi quý khách rời khỏi khách sạn.

12_ SAFETY & EMERGENCY

An ninh & Trường hợp khẩn cấp

What to do in case of fire

Phản ứng trong trường hợp hoả hoạn

_If the fire is in your room.

Nếu có cháy trong phòng bạn.

_If you cannot extinguish the fire, leave your room and close the door. Sound the alarm in the corridor. Follow the fire exit route posted in the hall on each floor.

Nếu bạn không dập tắt được lửa, hãy rời khỏi phòng và đóng cửa. Nhấn nút báo cháy tại hành lang. Đi theo chỉ dẫn lối thoát hiểm được gắn ở hành lang mỗi tầng.

_Alert the Reception desk.

Thông báo tình hình với quầy Lễ tân.

_If you hear the fire alarm

Nếu bạn nghe tiếng báo động cháy

If conditions permit, leave your room and close the door. Follow the fire exit route posted in the hall on each floor.

Nếu điều kiện cho phép, hãy rời khỏi phòng và đóng cửa. Đi theo chỉ dẫn lối thoát hiểm được gắn ở sảnh mỗi tầng.

_If there is smoke in the hall or stairways

Nếu có khói trong sảnh hay lối đi cầu thang

_Stay in your room.

Hãy ở nguyên trong phòng.

_Signal your presence at the window and await the arrival of the Fire Brigade.

Báo hiệu sự hiện diện của bạn qua cửa sổ và đợi lính cứu hỏa đến giúp đỡ.

Note 1: Wedge wet towels and sheets under the door to prevent smoke from entering the room.

Lưu ý 1: Hãy dùng khăn tắm và chăn ướt chèn dưới cửa để ngăn khói bay vào phòng.

Note 2: Never use the lifts.

Lưu ý 2: Tuyệt đối không sử dụng thang máy.

13_ HOTEL RULES & REGULATIONS

Nội quy khách sạn

The hotel requests its guests to observe the following rules & regulations to ensure your safety during stay. The management reserves the right to end any guest's stay and may hold the guest liable for any violation.

Khách sạn yêu cầu quý khách xem những nội quy sau và chấp hành tuyệt đối để đảm bảo an toàn tại khách sạn. Ban quản lý khách sạn có quyền cảnh cáo những ai có hành vi vi phạm.

_Please ensure you show valid identification at the Reception Desk

Vui lòng xuất trình giấy tờ cá nhân tại quầy lễ tân

_ Foreign guests: Please show your passports with entry and exit visa.

Đối với khách quốc tế: Vui lòng trình hộ chiếu và visa

_ Vietnamese guest: Please show ID card, or any other equivalent legally valid papers.

Đối với khách Việt Nam: Vui lòng trình chứng minh nhân dân hoặc giấy tờ tùy thân hợp pháp.

_The following items are not permitted into the hotel: weapons, toxic material, explosives or flammable items, drugs, narcotics. Pets and objects with offensive odors or disturbing noise are strictly forbidden in the hotel.

Những đồ vật sau không được phép mang vào khách sạn: vũ khí, chất độc hại, chất gây cháy nổ hoặc dễ cháy, ma túy, chất gây nghiện. Tuyệt đối không mang thú nuôi và các vật có mùi hôi hoặc gây tiếng ồn vào khách sạn.

_Double check if the room door is closed while inside, especially when leaving. Please keep your room key card on you throughout your stay.

Hãy khóa cửa khi quý khách ở trong phòng và khi quý khách rời khỏi khách sạn. Vui lòng giữ thẻ khóa bên mình thường xuyên trong suốt kỳ nghỉ của quý khách.

13_ HOTEL RULES & REGULATIONS

Nội quy khách sạn

_Visitors are not allowed into bedrooms unless a specific reason presented at the Reception.

Khách viếng thăm không được vào phòng trừ khi trình bày lý do cụ thể với bộ phận Lễ tân.

_All valued items should be deposited at the Reception. The Hotel is not liable for any loss of property that is not deposited.

Tất cả những vật dụng có giá trị quý khách nên ký gửi tại quầy Lễ tân. Khách sạn không chịu trách nhiệm cho những vật dụng bị thất lạc do không ký gửi.

_Gambling and prostitution within the hotel are in violation of Vietnamese laws.

Cờ bạc và mại dâm trong khách sạn là trái với luật pháp Việt Nam.

_Guest are responsible to pay for the loss and breakage of any hotel's property or equipment.

Quý khách có trách nhiệm bồi thường, thanh toán khi làm vỡ hoặc hư hỏng đồ vật, thiết bị hoặc tài sản của khách sạn.

_Daily check in time is 15:00 and check out time is 12:00 at noon. Late check-out after 12:00 pm will attract a surcharge.

Giờ nhận phòng là 3 giờ chiều và Giờ trả phòng là 12:00 trưa. Nếu quý khách trả phòng sau giờ quy định, phụ phí sẽ được áp dụng.

NO
VO
TEL

Thank you

DANANG PREMIER
HAN RIVER